

«Lepingupooled nõustuvad kummagi poole taotlusel viivitamata konsulteerima, et lahendada lepinguga seonduvaid mis tahes vaidlusküsimusi või et arutada lepingu tõlgendamise või rakendamise probleeme. Lepingupooled nõustuvad viivitamata konsulteerima ka siis, kui ühe lepingupoole arvates on vaja võtta meetmeid, et tagada kooskõla lepingu ja Euroopa Ühenduse asutamislepingu vahel.»

#### Artikkel IV

A. Lepingu lisale lisatakse järgmised lõiked:

«4. Vastavalt vajadusele täita oma kohustusi Euroopa Liidu võetud meetmete alusel jätab Eesti Vabariigi valitsus endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada erandeid riikliku käsitluse suhtes järgmistes majandusharudes ja valdkondades:

põllumajandus  
audiovisuaalsektor  
väärtpaberid, investeerimisteenused ja teised finantsteenused  
kalandus  
süsivesinikud  
subsiidiumid  
õhustransport  
siseveetransport  
meretransport.

5. Vastavalt vajadusele täita oma kohustusi Euroopa Liidu võetud meetmete alusel jätab Eesti Vabariigi valitsus endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada erandeid enamsoodustusrežiimi suhtes järgmistes majandusharudes ja valdkondades:

põllumajandus  
audiovisuaalsektor  
süsivesinikud.

6. Lõigete 4 ja 5 alusel Eesti Vabariigi valitsuse tehtud erandid (st Euroopa Liidu vastuvõetud õigusaktid või Eesti Vabariigis otserakendatavad Euroopa Liidu meetmed) ei kehti allpool punktis a määratud tähtajal Ameerika Ühendriikide kodanike ja ettevõtete investeeringute suhtes, mis on tehtud nimetatud sektoris käesoleva muudatuse jõustumise kuupäevaks või kuupäevaks, mil Euroopa Komisjon avaldab Euroopa Ühenduste Teatajas asjakohase meetme kehtestamise ettepaneku, olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.

(a) Käesolevas lõikes nimetatud tähtaeg on kümme aastat Euroopa Liidu asjakohase õigusakti vastuvõtmise või Eesti Vabariigis otserakendatava Euroopa Liidu meetme jõustumise kuupäevast, või kaksikümne aastat lepingu jõustumise kuupäevast, olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.

(b) Ühelgi juhul ei rakendata lõigete 4 ja 5 alusel tehtud erandit käesolevas lõikes nimetatud investeeringu suhtes, kui sellega nähakse ette investeeringu käsutamise õiguse täielikku või osalist kaotamist.»

B. Lepingu lisa lõiget 1 muudetakse kajastamiseks asjaolu, et Ameerika Ühendriikide valitsus jätab endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada piiratud erandeid riikliku käsitluse suhtes järgmistes uutes majandusharudes ja valdkondades:

kalandus  
subsiidiumid.

C. Lepingu lisa lõiget 2 muudetakse kajastamiseks asjaolu, et Ameerika Ühendriikide valitsus jätab endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada piiratud erandeid enamsoodustusrežiimi suhtes järgmistes uutes majandusharudes ja valdkondades:

kalandus.

#### Artikkel V

Protokoll, mis moodustab lepingu lahutamatu osa, ratifitseeritakse.

#### Artikkel VI

Protokoll jõustub ratifitseerimiskirjade vahetusega ja jääb jõusse nii kaua, kui leping on jõus.

Selle kinnituseks on valitsuste täievolilised esindajad protokollile alla kirjutanud.

Koostatud kahes eksemplaris eesti ja inglise keeles 24. oktoobril 2003 Brüsselis; mõlemad tekstid on võrdselt autentsed.

Eesti Vabariigi valitsuse nimel  
Väino REINART

Ameerika Ühendriikide valitsuse nimel  
Rockwell A. SCHNABEL

**PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE TREATY  
FOR THE ENCOURAGEMENT AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENT**

Done at Brussels on the 24 of October, 2003

Representatives of the Governments of the Republic of Estonia and the United States of America;

Desiring to make more effective the Treaty Between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the United States of America for the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, with Annex, done at Washington on April 19, 1994 (hereinafter “the Treaty”);

Have discussed the intention of the Republic of Estonia and the United States of America regarding the compatibility between the Republic of Estonia’s obligations under the Treaty and its obligations that arise from membership in the European Union;

Have acknowledged that the Republic of Estonia, pursuant to Article 307 of the Treaty Establishing the European Community and Article 6.10 of the Republic of Estonia’s Act of Accession, as applicable, must take all appropriate steps to eliminate incompatibilities between the Treaty Establishing the European Community and its other international agreements, including the Treaty;

Have concluded, as a result, that certain amendments to the Treaty are necessary in order to avoid such incompatibilities;

Have decided to conclude a Protocol thereto; and

Have agreed upon the following articles:

#### **Article I**

As necessary for the Republic of Estonia to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, Article II, paragraph 6, of the Treaty shall not limit the ability of the Republic of Estonia to impose performance requirements:

- (a) in the agricultural sector that relate to the production, processing and trade of agricultural and processed agricultural products, that implement quotas, or that require the purchase or use of goods produced or services provided in the European Union or, with respect to goods produced or services provided, a particular level or percentage of content from a source in the European Union; or
- (b) in the audio-visual sector that relate to the production, distribution and exploitation of audio-visual works, that implement quotas, or that require the purchase or use of goods produced or services provided in countries of the Council of Europe or, with respect to goods produced or services provided, a particular level or percentage of content from a source in countries of the Council of Europe.

#### **Article II**

The Parties acknowledge that the terms of the customs union or free trade area exception found at Article II, paragraph 10(a), of the Treaty shall apply to all obligations of a Party by virtue of its membership in an economic integration agreement that includes a free trade area or customs union (*e.g.*, the European Union), including obligations owed to nationals or companies of any third country.

#### **Article III**

Article V of the Treaty shall be amended by deleting the text of the existing article in its entirety and substituting the following text in its place:

“The Parties agree to consult promptly, on the request of either, to resolve any disputes in connection with the Treaty, or to discuss any matter relating to the interpretation or application of the Treaty. The Parties also agree to consult promptly whenever a Party believes that steps are necessary to assure compatibility between the Treaty and the Treaty Establishing the European Community with a view to assuring compatibility.”

#### **Article IV**

A. The Annex to the Treaty shall be amended by adding the following additional paragraphs:

“4. As necessary to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, the Government of Republic of Estonia reserves the right to make or maintain exceptions to national treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the sectors or matters it has indicated below:

Agriculture  
Audio-visual  
Securities, Investment Services and other Financial Services  
Fisheries  
Hydrocarbons  
Subsidies

Transport (Air Carriers)  
Transport (Inland Waterways)  
Transport (Maritime).

5. As necessary to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, the Government of Republic of Estonia reserves the right to make or maintain exceptions to most-favored-nation treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the sectors or matters it has indicated below:

Agriculture  
Audio-visual  
Hydrocarbons.

6. Any exceptions by the Government of the Republic of Estonia exercised pursuant to paragraphs 4 or 5 above (i.e., through any law or regulation adopted by, or any European Union measure directly applicable within, the Republic of Estonia) shall not apply, for the time period set forth below in subparagraph (a), to investments of nationals or companies of the United States that are existing in the relevant sector on the date this amendment takes effect or on the date the European Commission publishes its proposal to enact the relevant measure in its Official Journal, whichever date is later.

(a) The time period referred to in this paragraph shall be ten years from the date the relevant law or regulation adopted by, or European Union measure directly applicable within, the Republic of Estonia takes effect, or twenty years from the date of entry into force of the Treaty, whichever date is later.

(b) In no case, however, may an exception exercised pursuant to paragraphs 4 and 5 above apply to an existing investment, as defined in this paragraph, to the extent that it would require divestment, in whole or in part, of such an existing investment.”

B. Paragraph 1 of the Annex to the Treaty shall be amended to reflect that the Government of the United States of America reserves the right to make or maintain limited exceptions to national treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the new sectors or matters it has indicated below:

Fisheries  
Subsidies.

C. Paragraph 2 of the Annex II to the Treaty shall be amended to reflect that the Government of the United States of America reserves the right to make or maintain limited exceptions to most-favored-nation treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the new sectors or matters it has indicated below:  
Fisheries.

#### **Article V**

This Protocol, which shall form an integral part of the Treaty, shall be subject to ratification.

#### **Article VI**

This Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification, and shall remain in force so long as the Treaty shall remain in force.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Brussels on the 24 day of October, 2003 in the Estonian and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Government of the Republic of Estonia**

**Väino REINART**

**For the Government  
of the United States of America  
Rockwell A. SCHNABEL**